

"Three men stole my  
General. I think they  
are deserters."

**Sûrement des déserteurs."**

"Why not stop and  
fight them?"

**"Pourquoi ne pas s'arrêter  
et se battre ?"**

"I'm afraid they have us  
greatly outnumbered."

**"Je crains qu'ils ne soient  
plus nombreux que nous."**

The Southern army  
facing Chattanooga  
is ordered to retreat.

**L'armée sudiste de Chattanooga**

The Southern army  
facing Chattanooga  
is ordered to retreat.

**a pour ordre  
de battre en retraite.**

General Parker's victorious  
Northern army advancing.

**La victorieuse armée  
du général Parker progresse.**

"There is only one man  
on that engine."

**"Il n'y a qu'un seul homme  
dans cette locomotive."**

In the enemy's country —  
hopelessly lost, helplessly  
cold and horribly hungry.

**En plein territoire ennemi...**



In the enemy's country —  
hopelessly lost, helplessly  
cold and horribly hungry.

**désespérément perdu,**

In the enemy's country —  
hopelessly lost, helplessly  
cold and horribly hungry.

**inexorablement gelé  
et horriblement affamé.**

"At nine o'clock tomorrow morning our supply trains will meet and unite with General Parker's army at the Rock River bridge."

**"Demain matin à neuf heures,**

"At nine o'clock tomorrow morning our supply trains will meet and unite with General Parker's army at the Rock River bridge."

**"nos trains rejoindront  
l'armée du général Parker**

"At nine o'clock tomorrow morning our supply trains will meet and unite with General Parker's army at the Rock River bridge."

**au pont de Rock River."**

"Then the army, backed by our supply trains, will advance for a surprise attack on the rebels' left flank."

**"Ainsi l'armée, soutenue par nos approvisionnements,**

"Then the army, backed by our supply trains, will advance for a surprise attack on the rebels' left flank."

**"lancera une attaque surprise**

"Then the army, backed by our supply trains, will advance for a surprise attack on the rebels' left flank."

**sur le flanc gauche  
des rebelles."**



"Once our trains and  
troops cross that bridge,  
nothing on earth can  
stop us."

**"Une fois que nos troupes  
auront traversé le pont,**

"Once our trains and  
troops cross that bridge,  
nothing on earth can  
stop us."

**rien ne pourra plus  
nous arrêter."**

"This girl was in the baggage car when we stole the train, so I thought it best to hold her."

**"Cette fille se cachait dans le wagon à bagages lors du vol,**

"This girl was in the  
baggage car when we  
stole the train, so I  
thought it best to  
hold her."

**j'ai donc cru préférable  
de l'emmener."**

"We had better stay here  
until daybreak to see  
where we are."

**"Restons ici jusqu'au matin,  
afin de savoir où nous sommes."**

"It was so brave of you to risk your life, coming into the enemy's country, just to save me."

**"C'est très courageux**

"It was so brave of you to risk your life, coming into the enemy's country, just to save me."

**"d'avoir risqué ta vie  
en territoire ennemi**

"It was so brave of you to risk your life, coming into the enemy's country, just to save me."

**uniquement pour me sauver."**



After a nice, quiet,  
refreshing night's  
rest.

**Après une bonne, tranquille  
et fraîche nuit de repos.**

"We've got to get back to our lines somehow and warn them of this coming attack."

**"Nous devons trouver un moyen de rentrer"**

"We've got to get back to our lines somehow and warn them of this coming attack."

**et prévenir les nôtres  
de cette attaque."**

"I will get that spy before he reaches the Southern lines. You follow with the supply trains as planned."

**"J'aurai cet espion avant qu'il n'atteigne les lignes sudistes.**

"I will get that spy before he reaches the Southern lines. You follow with the supply trains as planned."

**Suivez-nous avec les trains,  
comme prévu."**

"We must pick up  
more firewood."

**"Il nous faut  
plus de bois à brûler."**



The Rock River bridge.

**Le pont de Rock River.**

The Northern division  
nearing the bridge to  
meet the supply trains.

**La division nordiste s'approche,  
en vue de rejoindre les trains.**



'That bridge is not  
burned enough to  
stop you, and my  
men will ford the  
river.'

"Ce pont n'a pas assez brûlé  
pour vous arrêter,

'That bridge is not  
burned enough to  
stop you, and my  
men will ford the  
river.'

**et mes hommes  
passeront le fleuve à gué."**

Heroes of the day.

Les héros du jour.

'Is that your uniform?'

"C'est votre uniforme ?"

"I had to wear it to get  
through the lines."

**"Je l'ai porté pour traverser  
les lignes ennemies."**

"Take it off!"

"Otez-le !"

"Enlist the Lieutenant."

"Enrôlez le lieutenant."

"Occupation ?"

"Profession ?"



"Soldier."

"Soldat."